

Pavličková Anna: Přijetí Miguela de Cervantes v českých zámeckých knihovnách v období od 17. století do začátku 20. století

Bakalářská práce

Posudek vedoucího práce

Bakalářská práce A. Pavličkové vznikala za složitých podmínek pandemie. Ta znemožnila podrobnější studium některých vybraných tisků ze sbírek zámeckých knihoven. I tak se autorce podařilo dospět k pozoruhodným výsledkům v dosud málo řešených otázkách rozšíření španělské renesanční a barokní literatury v českém prostředí. Práce zachycuje široký časový úsek tohoto rozšíření od 17. po první polovinu 20. století, právě tak teritoriálně se dotýká rozsáhlé oblasti nejen španělských a českých literárních dějin, ale alespoň okrajově si autorka všímá i překladů klíčových děl španělského zlatého věku do dalších, zejména západoevropských literatur. Zejména překvapí velmi malé zastoupení děl Tirsa de Moliny a Luise de Góngory v českých zámeckých knihovnách, na které autorka opatrně upozorňuje. Za překvapení považuji i relativně malé zastoupení některých děl Miguela de Cervantese, zejména těch, které jsou považovány za důležité z hlediska způsobu života barokní šlechty (např. minimum výtisků bukolické Galatei v českých zámeckých knihovnách). Autorka využívá svých znalostí španělštiny, v textu práce to však bohužel není příliš patrné.

V některých podkapitolách práce působí poněkud popisně. Zčásti je to jistě způsobeno některými nepříliš kvalitními bibliografickými záznamy v katalogu zámeckých knihoven, obtížností datace některých tisků, které při přípravě práce pro autorku nebyly dostupné atp. V závěrečné fázi se autorce vloudily do textu některé překlepy, což je nemilé zvláště v případě vlastních jmen (z překladatele Václava Cibuly dělá Cibulku, hrdinou jednoho z románů je Guzmán z Alfarache, nikoliv z Alfareche), poměrně nezvyklé je užití substantiva pikar vedle běžnějšího pikaro.

Vzhledem k omezením daným pandemií je obtížné práci hodnotit. Na základě výše uvedených skutečností se přikláním k hodnocení velmi dobře.

V Praze 24. 8. 21

Doc. PhDr. Miloš Sládek, Ph.D.

Otázka k obhajobě: Domníváte se, že český šlechtic 18. století znal pojem donkichotství? Co jej asi na postavě Dona Quijota přitahovalo?